



ARGO CCMS

Sistema di Component Content Management

Presentazione

Il documento presenta Argo CCMS, il software di Kea per la gestione modulare e strutturata dei contenuti e la realizzazione automatizzata di documentazione tecnica (manuali, help online, user assistance) e di prodotto (cataloghi, listini, schede) multicanale su carta, web, app e dispositivi digitali.

Sommario

Gestione di documentazione tecnica complessa: manuali, cataloghi, schede	4
Importazione di documentazione pregressa.....	5
Classificazione dei documenti	6
Versioni, revisioni e varianti	7
Gestione delle parti comuni a più documenti	8
Parti comuni, codici della distinta base e auto-configurazione / auto-composizione di manuali specifici	9
Fase 1 - Impostazione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici.....	9
Creazione di uno o più archivi di contenuti comuni.....	9
Popolamento primario dei codici della distinta base (BOM - Bill of Material).....	9
Prima marcatura dei contenuti comuni con i codici della distinta base (BOM - Bill of Material)	9
Fase 2 - Gestione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici	9
Fase 3 - Utilizzo del sistema di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici	10
Strumenti per la gestione collaborativa dei contenuti.....	11
Autorizzazioni	11
Blocco temporaneo dei contenuti.....	12
Flusso di lavoro	12
Flusso delle traduzioni.....	12
Strumenti per la semplificazione dell'editing dei documenti	14
Testi e tabelle	14
Correttore ortografico (spell-checker)	14
Immagini e disegni.....	14
Pittogrammi.....	15
Riferimenti: immagini, riferimenti incrociati e contenuti in-line	15
Sommario, indice delle figure e indice delle tabelle	16
Editing libero ed editing guidato	16
Supporto alla redazione di manuali a norma secondo la Direttiva Macchine	17
Motore di ricerca	17
Riutilizzo di contenuti e supporto alla terminologia aziendale	19
Riutilizzo di contenuti in uno stesso documento	19
Riutilizzo di contenuti in più documenti.....	19
Supporto alla terminologia.....	20
Strumenti di esportazione e importazione dei contenuti per traduzione e modifica dati	21

Esportazione	21
Importazione	22
Multilingua e traduzioni	23
Lingue supportate.....	23
Strumenti per l'editing multilingua	23
Traduzioni in Argo CMS, in Office o con CAT Tools	23
Strumenti per la gestione del flusso di traduzione	24
Varianti di contenuto (content variant management)	26
Configuratore automatico di manuali	29
Vantaggi del Configuratore	29
Tutorial importazione da WordGestione di cataloghi di prodotti, ricambi e accessori	30
Recupero di documenti Word	31
Importazione di contenuti da documenti in formato .rtf, .doc, .docx	31
Recupero di contenuti non importati	31
Pubblicazioni multicanale da Argo CMS	32
Selezione dei contenuti da pubblicare	32
Impaginazione automatica	34
Impaginazione automatica in Microsoft Word.....	34
Impaginazione automatica in Adobe InDesign / FrameMaker con FrameEditor	34
Documentazione tecnica online	35
Argo to HTML5 Converter	36
Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke.....	36
Integrazione con altre applicazioni web.....	36
Cataloghi web ed e-commerce.....	37
Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke.....	37
Integrazione con altri sistemi	37
Gestione di altri tipi di documentazione con Argo CMS	38
Strumenti per la configurazione e personalizzazione di Argo	39
"Stili" per la gestione dei vari tipi di contenuto	39
"Modelli" per realizzare template e guidare l'editing.....	39
"Destinatari" della documentazione tecnica.....	40
"Proprietà" per la marcatura dei contenuti e l'auto-configurazione / auto-composizione dei documenti	41
"Bookmark" per la gestione del flusso di lavoro	41



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)

Tel.: +39 045 6152381

Web: www.keanet.it | E-mail: info@keanet.it

Caratteristiche tecniche di Argo	43
Caratteristiche generali	43
Sistema di database management	43
Sistemi operativi supportati	43
Lavorare in rete locale o da remoto	43
Interfaccia utente	44
Aggiornamenti software.....	44

Gestione di documentazione tecnica complessa: manuali, cataloghi, schede

Per documenti tecnici complessi intendiamo documenti:

- ❖ Redatti in modo collaborativo
- ❖ Soggetti a un ciclo di vita e quindi alla gestione di versioni
- ❖ Multilingua
- ❖ Comprensivi di manuali (manuali di uso e manutenzione, manuali di installazione...), cataloghi (cataloghi prodotto, cataloghi ricambi...), schede (tecniche, di sicurezza...), ecc.
- ❖ Passibili di varianti, per esempio per modelli di un macchinario, destinatari, lingua, mercato, ecc.
- ❖ Pubblicati su medium e in formati vari.

Argo CMS permette di gestire in modo ottimale documenti tecnici complessi, poiché amministra i contenuti in modo neutrale rispetto a media e formati di uscita, ma è in grado di dialogare con essi utilizzando il formato XML.

Argo CMS supporta quindi appieno progetti multi-output e multi-canale: a partire da una fonte dati unica alimenta pubblicazioni su carta (mediante procedure di impaginazione automatica, cioè di Database Publishing), siti dedicati alla fruizione di documentazione tecnica online, cataloghi prodotto web e sistemi di e-commerce, app, ecc.



Importazione di documentazione pregressa

La funzione permette di automaticamente importare **testi, immagini e tabelle**, e di creare la **struttura del documento** di Argo CMS in base a quella del documento di Word o RTF (sulla base dei titoli da Titolo 1 a Titolo 9).

Il documento Word o RTF può essere ottenuto dall'esportazione di documenti in formato Adobe InDesign, FrameMaker o PDF.

Risulta quindi facile importare in Argo CMS la documentazione pregressa.

Per sfruttare al meglio le caratteristiche di Argo CMS (single sourcing, riuso condizionale, ecc.) è comunque consigliato selezionare, standardizzare e strutturare correttamente i contenuti prima o dopo l'importazione.

Classificazione dei documenti

Argo CMS permette una **classificazione e riclassificazione libere dei documenti**; non vi sono vincoli né in estensione né in profondità.

Il sistema permette di gestire in modo univoco e di riutilizzare **parti comuni**, ottimizzando le attività redazionali e riducendo i costi di traduzione. Le parti comuni possono essere:

- ❖ Parti comuni a tutti i manuali
- ❖ Parti comuni a insiemi omogenei di manuali
- ❖ Contenuti a livello di blocco ricorrenti in più punti dello stesso manuale (es. note, attenzioni, norme di comportamento)
- ❖ Contenuti in-line ricorrenti in più punti dello stesso manuale
- ❖ Contenuti a livello di blocco e in-line riutilizzabili in più manuali.

È in fase di pubblicazione del manuale che il redattore definisce:

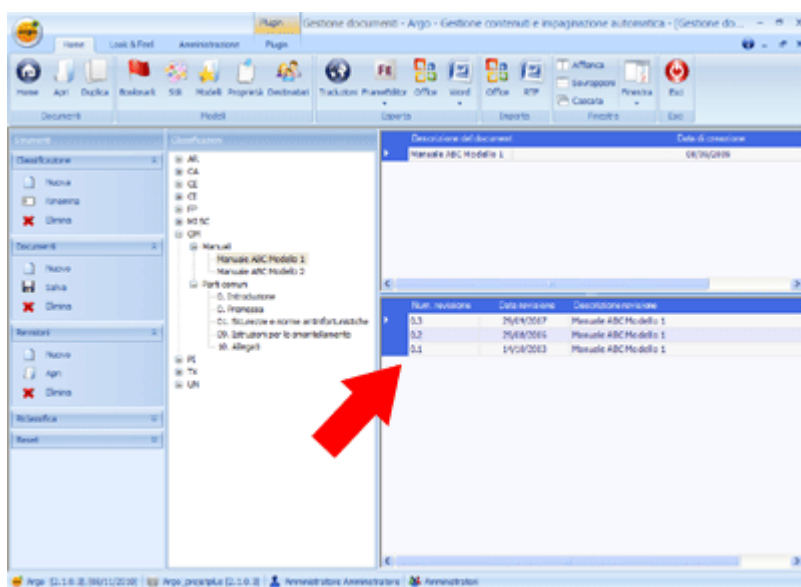
- ❖ Quali sono le parti da inserire all'interno del manuale
- ❖ Qual è la loro sequenza di pubblicazione.

Versioni, revisioni e varianti

I documenti tecnici (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...) sono soggetti a un ciclo di vita che segue quello del macchinario o del prodotto cui si riferiscono.

Per ogni documento Argo CMS permette di gestire un numero indefinito di **versioni** / **revisioni**, che è possibile creare in modo automatico a partire da un documento esistente.

All'interno di ogni documento è poi possibile gestire un numero indefinito di **varianti** e versioni dei contenuti.



Interfaccia di Argo per la classificazione dei manuali e la gestione di versioni / revisioni

Gestione delle parti comuni a più documenti

Spesso vi sono **parti** di un manuale **comuni** a tutti i manuali e/o ai manuali relativi a insiemi omogenei di macchinari (appartenenti, per esempio, a una stessa famiglia, sottofamiglia...): si tratta di certificazioni, garanzie, legende di pittogrammi, istruzioni generali per l'installazione o lo smaltimento, ecc.

Argo CMS permette la **gestione univoca** delle **parti comuni**, che possono essere:

- ❖ Parti comuni a tutti i manuali
- ❖ Parti comuni a insiemi omogenei di manuali
- ❖ Contenuti a livello di blocco ricorrenti in più punti dello stesso manuale (es. note, attenzioni, norme di comportamento)
- ❖ Contenuti in-line ricorrenti in più punti dello stesso manuale
- ❖ Contenuti a livello di blocco e in-line riutilizzabili in più manuali.

In fase di pubblicazione del manuale Argo CMS propone al redattore le funzioni necessarie a:

- ❖ Selezionare in modo manuale o automatico le parti comuni da inserire nel manuale
- ❖ Inserirle nell'ordine corretto rispetto al sommario del manuale
- ❖ Integrare le parti comuni con contenuti specifici, relativi al singolo macchinario oggetto del manuale
- ❖ Comporre in modo automatico il manuale, comprensivo di parti comuni e specifiche.

Parti comuni, codici della distinta base e auto-configurazione / auto-composizione di manuali specifici

Per **migliorare l'efficienza** nella produzione di manuali di istruzioni e documentazione tecnica, in alcuni contesti è vantaggioso non solo gestire in modo univoco le **parti comuni**, ma collegarle con i codici della **distinta base (BOM - Bill of Material)**, utilizzando questi ultimi come strumento per **auto-configurare** e **auto-comporre** la versione base di **manuali specifici**, che successivamente potrà essere integrata con contenuti propri del singolo macchinario descritto nel manuale.

In questi contesti **Argo CMS** supporta il flusso di lavoro descritto qui di seguito.

Fase 1 - Impostazione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici

Creazione di uno o più archivi di contenuti comuni

In **Argo CMS** vengono allestiti uno o più archivi di contenuti comuni, le cui caratteristiche principali sono:

- ❖ Classificazione dei contenuti standardizzata, secondo le indicazioni della Direttiva Macchine e la prassi aziendale
- ❖ Inserimento dei contenuti multimediali e multilingua relativi a tutte le macchine, a tutti i gruppi e/o a tutti i componenti impiegabili nella costruzione di un macchinario specifico.

Popolamento primario dei codici della distinta base (BOM - Bill of Material)

Il popolamento primario consiste nell'importazione automatica in **Argo CMS** di tutti o parte dei codici presenti nel sistema gestionale dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning).

I codici - relativi di norma a gruppi e/o componenti - sono necessari per marcare i contenuti comuni e rappresentano la base per il funzionamento delle procedure di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici. Queste funzioni prendono infatti avvio dalla distinta base (BOM - Bill of Material) del macchinario specifico, verificano se vi sono contenuti comuni associati a questi codici, e auto-configurano e auto-compongono la versione base del manuale specifico, inserendo solo i contenuti corrispondenti.

Prima marcatura dei contenuti comuni con i codici della distinta base (BOM - Bill of Material)

Una volta ultimato il popolamento primario dei codici, una procedura guidata di **Argo CMS** permette di associare a ogni contenuto comune uno o più codici. La marcatura definisce, se un contenuto comune è descrittivo di uno codice o più codici.

Fase 2 - Gestione del sistema di auto-configurazione dei manuali specifici

Dopo la fase di popolamento primario dei codici e di prima marcatura, nel sistema gestionale dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning) possono essere inseriti e/o eliminati codici relativi a gruppi /o componenti e possono essere inseriti nuovi contenuti comuni.

Le procedure guidate di **Argo CMS** permettono di modificare nel tempo la lista dei codici collegati a un determinato contenuto comune, associando nuovi codici e/o eliminando quelli obsoleti.

Fase 3 - Utilizzo del sistema di auto-configurazione e auto-composizione dei manuali specifici

I passaggi necessari per auto-configurare e auto-comporre la versione base di un manuale specifico a partire da contenuti comuni opportunamente marcati sono i seguenti:

- ❖ **Esportazione dal sistema gestionale** dell'azienda (ERP - Enterprise Resource Planning) **dei codici della distinta base** (BOM - Bill of Material) **relativi al macchinario di cui si intende realizzare il manuale specifico**
- ❖ **Importazione dei codici in Argo CMS**
 - Il sistema effettua una verifica all'interno degli archivi dei contenuti comuni, segnalando quali sono i codici ai quali non sono associati contenuti comuni.
 - Sta al redattore decidere, se utilizzare i codici segnalati per marcare contenuti comuni già esistenti, se redigere e marcare nuovi contenuti comuni oppure se si tratta di codici specifici del macchinario di cui intende realizzare il manuale, nel qual caso i contenuti, non essendo comuni, saranno gestiti nel manuale specifico
- ❖ **Auto-configurazione** del manuale
 - Al termine della verifica Argo CMS seleziona in modo automatico i contenuti comuni associati ai codici della distinta base del macchinario di cui si intende realizzare il manuale
- ❖ **Auto-composizione** del manuale
 - Argo CMS copia infine in un nuovo documento o in un documento esistente i contenuti comuni, rispettandone la classificazione (cioè la disposizione in capitoli, sottocapitoli, ecc.)
 - Il redattore può decidere se copiare i contenuti in modalità Link (mantenendo il collegamento con i contenuti originali) oppure in modalità Copia (senza mantenere il collegamento con i contenuti originali, nel caso in cui i contenuti del manuale specifico vadano modificati rispetto a quelli comuni)
 - I contenuti sono copiati in tutte le lingue disponibili.

Al termine delle procedure di auto-configurazione e auto-composizione del manuale specifico, il redattore può svolgere manualmente le consuete attività di editing:

- ❖ Modificare la struttura di classificazione dei contenuti (per esempio per inserire, eliminare o spostare gli elementi di classificazione)
- ❖ Prelevare altri contenuti comuni in modalità Link o Copia
- ❖ Inserire manualmente contenuti specifici del manuale, nonché le relative traduzioni
- ❖ Archiviare e revisionare il manuale specifico.

Strumenti per la gestione collaborativa dei contenuti

Autorizzazioni

Grazie alla gestione delle **autorizzazioni** relative a **gruppi** e **utenti**, Argo CMS permette di amministrare in modo collaborativo i contenuti di documenti tecnici complessi (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...).

Le autorizzazioni sono relative a:

❖ Documenti e parti di un documento

È possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere a tutti i documenti, solo ad alcune versioni / revisioni di un documento oppure solo a parti di esso (per esempio ad alcuni capitoli)

❖ Tipi di contenuto

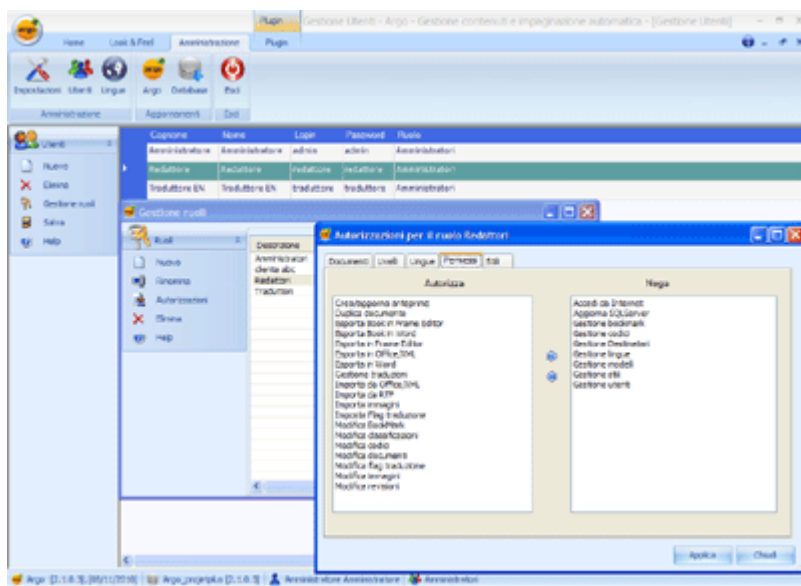
È possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere solo ai contenuti di sua pertinenza. Per esempio, Argo CMS permette di autorizzare l'ufficio tecnico a gestire solo i contenuti di tipo "disegni tecnici" e "tabella dei dati tecnici", mentre l'ufficio marketing a gestire solo i contenuti di tipo "descrizioni per il catalogo" e "prezzi"

❖ **Lingue**

È possibile autorizzare un gruppo / utente ad accedere in scrittura o in sola lettura ai contenuti redatti in una determinata lingua. Argo CMS permette, per esempio, di autorizzare il traduttore inglese ad accedere in scrittura ai contenuti in inglese, in sola lettura a quelli in italiano (la sua lingua di riferimento), negandogli l'accesso ai contenuti redatti in altre lingue, che non sono di sua pertinenza

❖ Funzioni di Argo CMS

È possibile autorizzare un gruppo / utente a utilizzare le funzioni strategiche del programma, per esempio: impaginazione automatica, esportazione e importazione di contenuti e traduzioni, modifica della struttura del documento, gestione di versioni e revisioni, creazione di nuovi documenti, gestione dei marcatori (proprietà), funzioni di amministrazione, ecc.



Gestione delle autorizzazioni per gruppi (ruoli) e utenti

Blocco temporaneo dei contenuti

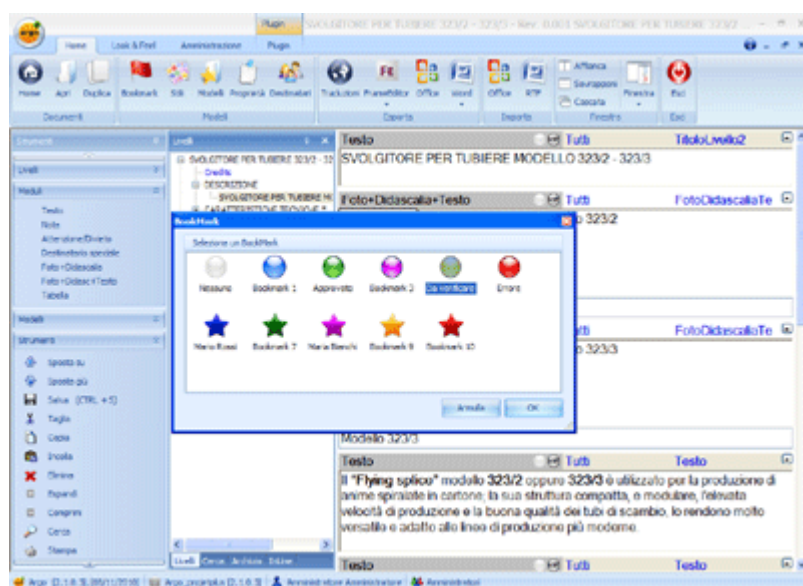
Argo CMS permette all'utente di bloccare temporaneamente i contenuti sui quali sta lavorando. La funzione elimina il rischio che più utenti intervengano accidentalmente in contemporanea sugli stessi contenuti.

Flusso di lavoro

Argo CMS permette al redattore di contrassegnare i contenuti con **bookmark**, per esempio per segnalare ai componenti del proprio gruppo di lavoro che un contenuto è "errato", "da rivedere", "approvato" oppure che è stato redatto, rivisto o approvato da un determinato utente.

I bookmark sono ricercabili attraverso il motore di ricerca di Argo e utilizzabili come filtro di esportazione / importazione selettiva dei contenuti.

I bookmark sono inoltre liberamente impostabili da parte dell'amministratore di Argo per consentire di personalizzare la gestione del flusso di lavoro in base allo specifico contesto operativo.



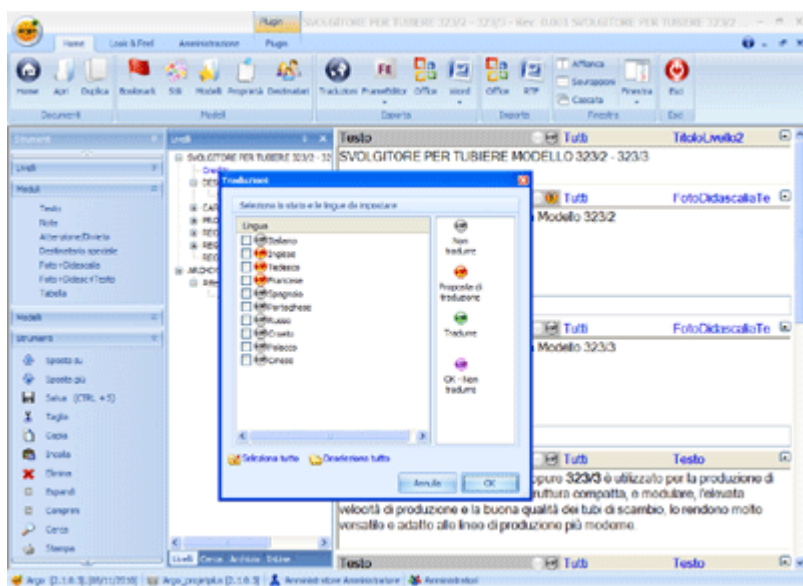
Bookmark per la gestione del flusso di lavoro

Flusso delle traduzioni

Per quanto riguarda i contenuti "da tradurre" o "da rivedere", il redattore ha la possibilità di marcarli in modo manuale o automatico con un apposito flag.

I **flag di traduzione** sono ricercabili attraverso il motore di ricerca (se il traduttore traduce in Argo CMS) o utilizzabili come filtro di esportazione / importazione selettiva dei contenuti (se il traduttore traduce utilizzando propri programmi, quali MS Office o software di traduzione assistita [CAT Tools, SDL Trados, ecc.]).

In entrambi i casi al traduttore vengono segnalati solo i contenuti che vanno tradotti o la cui traduzione va rivista in base alle modifiche subite dal contenuto nella lingua di riferimento.



Flag per la gestione del flusso di traduzione

Strumenti per la semplificazione dell'editing dei documenti

Testi e tabelle

Argo CMS dispone di funzioni di:

- ❖ Copia e incolla di **testi** con eliminazione automatica di formattazioni pregresse
- ❖ Copia e incolla di **intere tabelle**, disponibili in Microsoft Word, Excel o in qualsiasi altra fonte tabulata (es. TXT, PDF).

Correttore ortografico (spell-checker)

Il plugin spell-checker di Argo CMS è basato sull'uso di Dizionari (gratuiti) in standard HunSpell e Glossari di termini aziendali.

Immagini e disegni

Per ogni documento / revisione Argo CMS gestisce un **archivio unico di immagini** (disegni, pittogrammi, ecc.), classificabili liberamente.

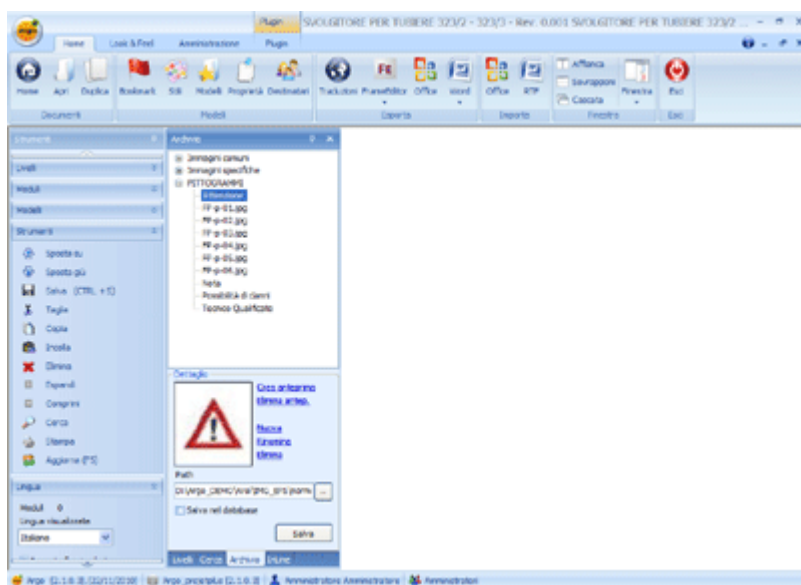
Argo CMS gestisce immagini in **vari formati**: GIF, JPG, PNG, TIF, EPS, WMF, ecc.

Per ogni immagine il sistema crea automaticamente una **didascalia**, che il redattore può valorizzare e tradurre all'occorrenza.

Di norma nel database di Argo CMS vengono salvati anteprima e percorso. È comunque possibile salvare nel database anche il file immagine.

Argo CMS dispone inoltre di strumenti per:

- ❖ L'aggiornamento automatico delle anteprime nel caso in cui il file immagine subisca variazioni
- ❖ La modifica massiva del percorso delle immagini (es. nel caso in cui il server delle immagini aziendali venga spostato).



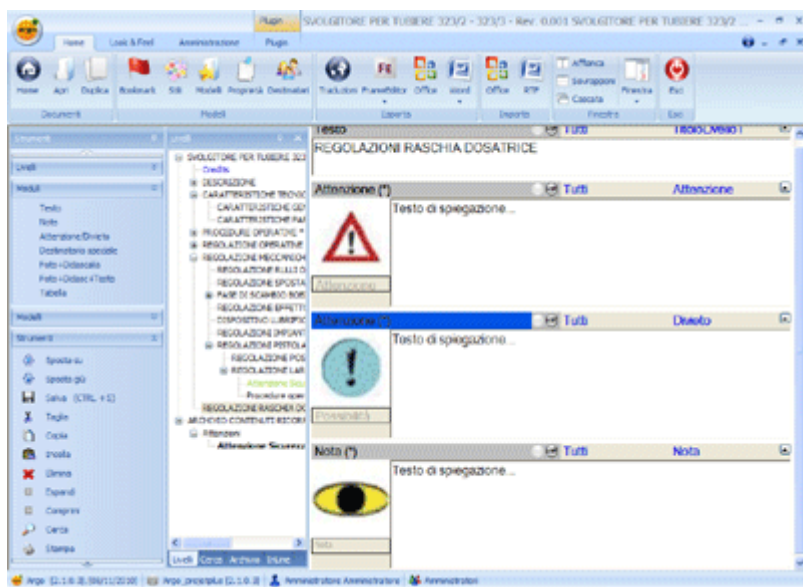
Pittogrammi

La Direttiva Macchine e le altre norme di riferimento per il settore della manualistica, consigliano di trasmettere al destinatario del documento il maggior numero di informazioni con il minor numero di parole.

È dunque consuetudine che a determinati contenuti siano associati pittogrammi standardizzati: note, attenzioni, pericoli, divieti, norme di comportamento, informazioni per singoli destinatari (installatore, operatore, manutentore...), ecc.

Argo CMS permette di **associare un pittogramma** a ognuna di queste tipologie di contenuti.

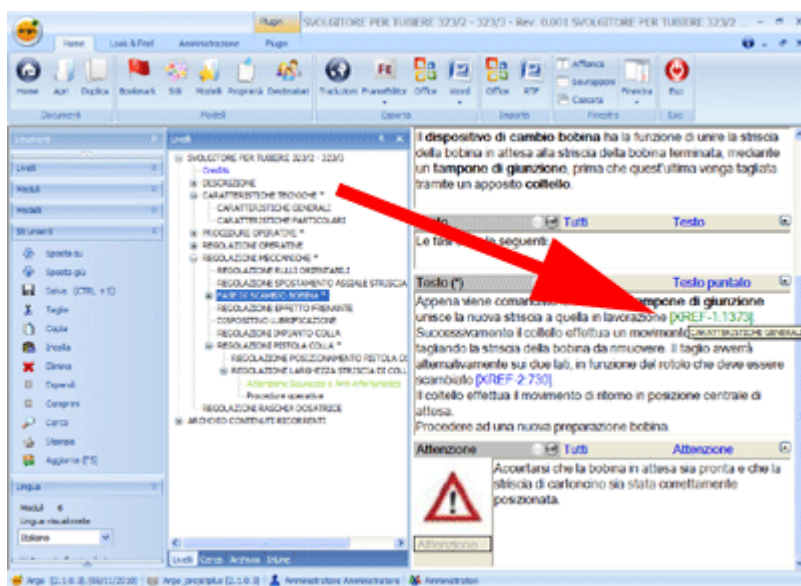
Il pittogramma viene inserito automaticamente in fase di editing e impaginato nel documento in modo altrettanto automatico, permettendo al redattore di standardizzare la comunicazione e risparmiare tempo nella gestione dei contenuti.



Riferimenti: immagini, riferimenti incrociati e contenuti in-line

Grazie alla funzione di drag&drop, Argo CMS semplifica l'operazione di inserimento di **immagini** (anche nel flusso del testo), di **riferimenti incrociati** a paragrafi e figure, nonché di **contenuti in-line** (cioè di parti di testo ricorrenti che il redattore riutilizza nel flusso di una frase variabile).

In fase di pubblicazione, il sistema numera automaticamente le immagini e risolve i riferimenti incrociati, inserendo nel documento diciture del tipo "vedi paragrafo ABC a pagina 123" e "vedi figura 000 - ABC a pagina 123".



Sommario, indice delle figure e indice delle tabelle

In fase di pubblicazione del documento, il sistema crea automaticamente il **sommario** e l'**indice delle figure** e l'indice delle **tabelle**.

Editing libero ed editing guidato

Argo CMS permette **due modalità operative**:

❖ Editing libero

Argo CMS permette al redattore di inserire liberamente i Moduli in cui immettere successivamente i contenuti del documento.

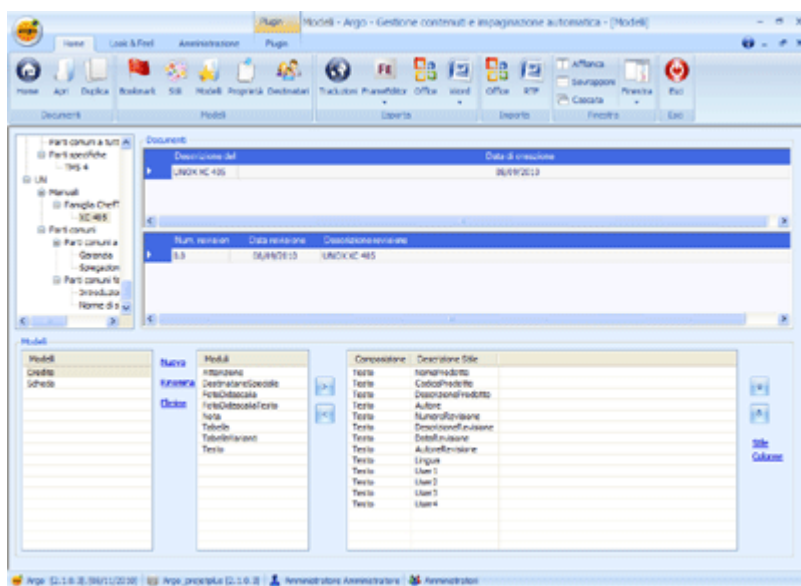
I moduli consentono la gestione di qualsiasi tipo di contenuto: testo, immagine, tabella, note e attenzioni, immagini e testi affiancati, ecc.

È opportuno utilizzare questa modalità quando la **struttura dei contenuti non è predefinibile**, quando cioè il redattore deve poter scegliere liberamente la sequenza dei tipi di contenuto da gestire (es. titolo, testo, immagine per un paragrafo; sottotitolo, immagine, tabella, nota per un altro paragrafo, ecc.)

❖ Editing guidato mediante modelli (template) di contenuti

Vi sono casi in cui è opportuno mettere a disposizione del redattore insiemi predefiniti di moduli, in particolare per gestire **contenuti a struttura fissa**, per esempio credits, schede di prodotti, ricambi e accessori, ecc.

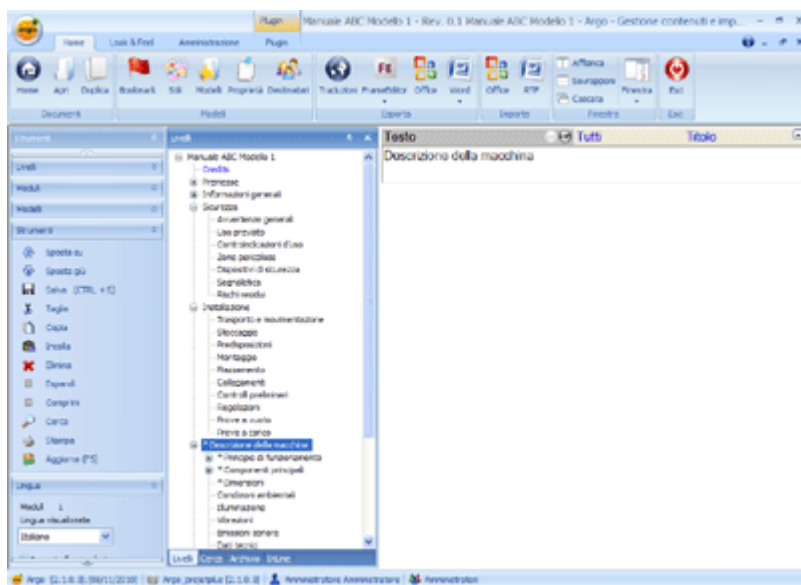
Argo CMS permette all'amministratore di definire insiemi di moduli, denominati Modelli (template), e di metterli a disposizione del redattore.



Supporto alla redazione di manuali a norma secondo la Direttiva Macchine

Su richiesta, Argo CMS è fornito con il **modello (template)** della struttura dei contenuti di un manuale a norma secondo la **Direttiva Macchine**.

Il modello (template) agevola la stesura di nuovi manuali e la rimappatura di manuali esistenti sulla struttura prevista dalla normativa vigente.



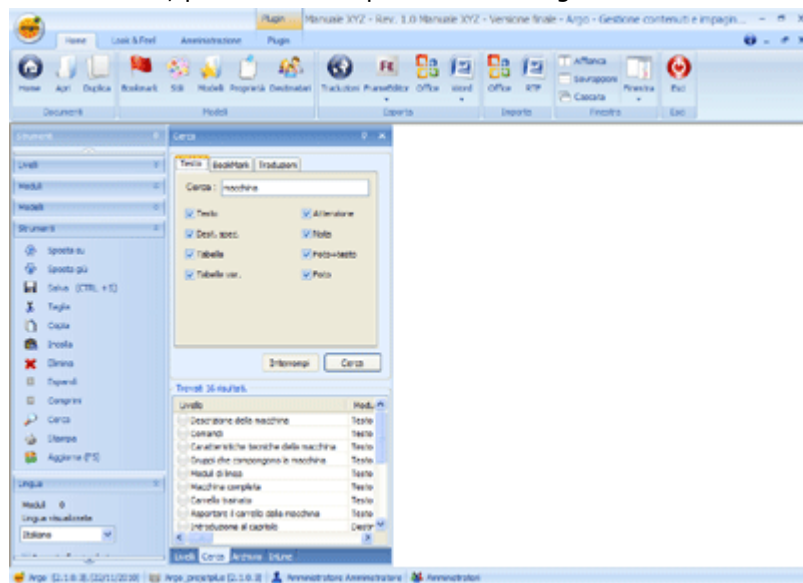
Motore di ricerca

Il motore di ricerca permette di trovare qualsiasi contenuto inserito in Argo CMS.

La funzione di ricerca dispone inoltre di alcuni **filtri** che agevolano la ricerca:

- ❖ In base al tipo di modulo (testo, tabella, nota, ecc.)
- ❖ Per segnalibro "bookmark" (permette di cercare tutti i contenuti contrassegnati da un determinato segnalibro)

- ❖ Per flag "da tradurre" (permette ai traduttori di cercare tutti i moduli contrassegnati dal flag "da tradurre", per facilitare il processo di integrazione e revisione di traduzioni esistenti).



Riutilizzo di contenuti e supporto alla terminologia aziendale

Riutilizzo di contenuti in uno stesso documento

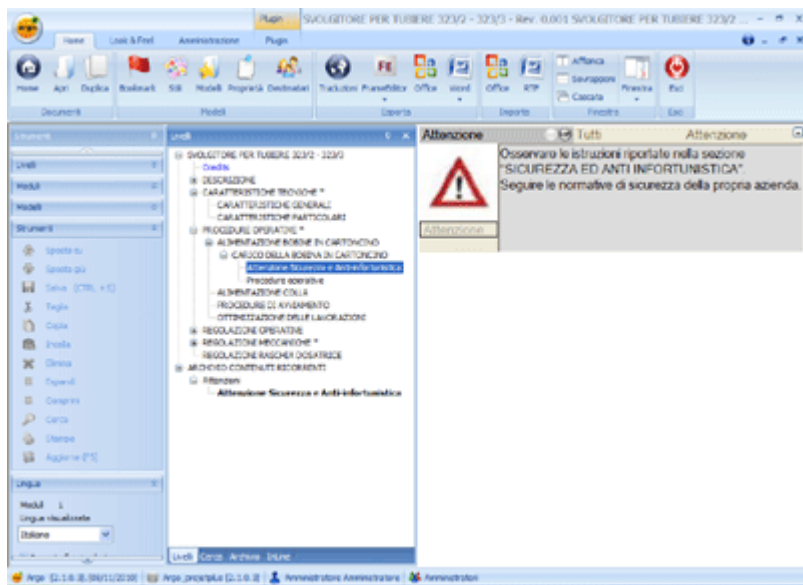
Spesso vi sono contenuti che ricorrono uguali in più punti dello stesso documento: note, attenzioni, divieti, norme di comportamento, ricambi o accessori comuni, ecc.

Argo CMS permette la **gestione univoca di tutti i contenuti ricorrenti**. Può trattarsi di:

- ❖ **Paragrafi** completi (comprensivi di testo, tabelle, immagini)
- ❖ **Insiemi di paragrafi** completi
- ❖ **Contenuti in-line**. Per contenuto in-line si intende una parte di testo ricorrente che il redattore riutilizza all'interno di una frase variabile (in-line = nel flusso della frase).

Il redattore può quindi gestire in modo univoco e **riutilizzare** espressioni ricorrenti, terminologia aziendale, nomenclature, ecc., sia nella prima lingua di redazione del manuale che nelle traduzioni.

I risultati sono di standardizzare la terminologia, risparmiare tempo nella gestione dei contenuti e risparmiare costi di traduzione.



Riutilizzo di contenuti in più documenti

Nei manuali e nella documentazione tecnica è spesso necessario **gestire contenuti da riutilizzare in più documenti**, per esempio premesse, informazioni generali, note sulla sicurezza e sull'installazione oppure frammenti di contenuto (componenti di base) con cui assemblare documenti specifici.

Argo CMS permette di gestire archivi "globali" di contenuti **multilingua** da riutilizzare nei vari documenti (es. nei manuali dedicati nello specifico ai diversi macchinari).

Gli archivi "globali" consentono di riutilizzare **qualsiasi contenuto gestibile in Argo CMS**:

- ❖ Singoli testi, immagini, tabelle, testi con pittogrammi predefiniti (es. note, attenzioni, divieti, ecc.)
- ❖ Insiemi di contenuti (es. sequenze composte da testi, immagini, tabelle, ecc.)
- ❖ Contenuti in-line (InLine), cioè contenuti utilizzabili nel flusso del testo (es. modelli del macchinario, matricole, ecc.).

Due le modalità di riutilizzo dei contenuti:

1. **Riferimento (Link)**: mantengono il collegamento con il contenuto presente nell'archivio "globale", riportando in automatico modifiche e traduzioni apportate
2. **Copia**: non mantengono il collegamento con il contenuto dell'archivio "globale". Possono quindi essere modificati e tradotti nel manuale in cui sono stati copiati.

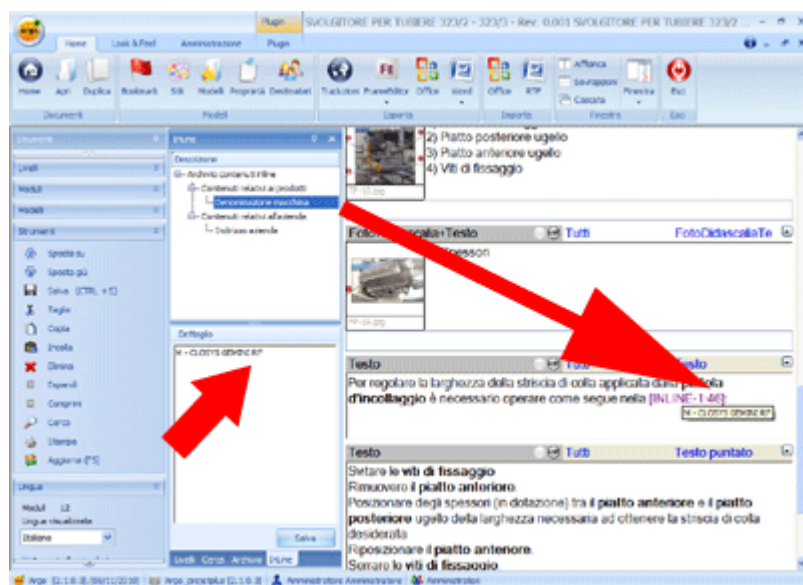
Supporto alla terminologia

Argo CMS supporta la **gestione della terminologia**, la sua classificazione dal punto di vista concettuale, nonché il suo **riutilizzo** all'interno di uno stesso documento o di più documenti.

I termini sono gestiti come contenuti in-line, cioè come parti di testo ricorrenti che il redattore riutilizza all'interno di una frase variabile (in-line = nel flusso della frase).

I risultati sono di:

- ❖ Standardizzare la formulazione e la presentazione di contenuti che esprimono uno stesso concetto
- ❖ Raggiungere una maggiore coerenza, perché concetti uguali sono espressi in modo uguale
- ❖ Redigere e tradurre una sola volta un determinato contenuto.



Strumenti di esportazione e importazione dei contenuti per traduzione e modifica dati

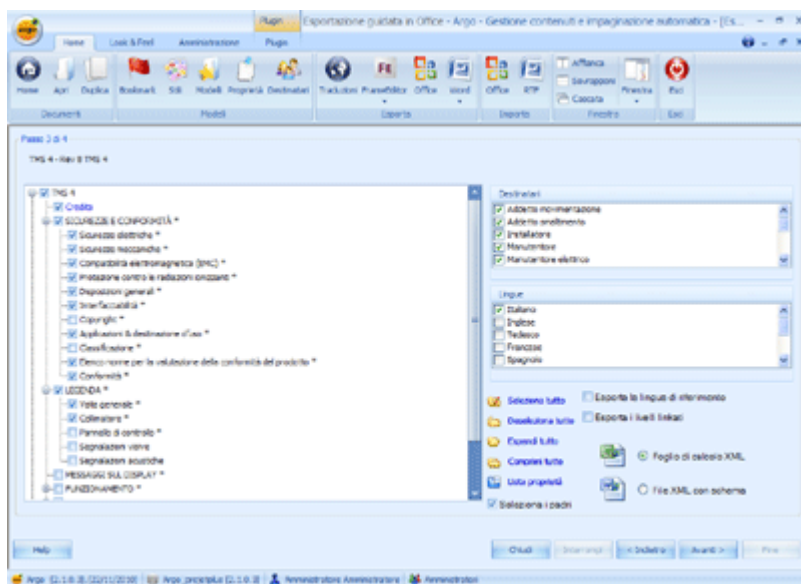
Esportazione

Argo CMS dispone di una funzione che permette di **esportare contenuti** per poterli **modificare** massivamente o **tradurre** mediante un **editor esterno** in vista della loro successiva reimportazione automatica.

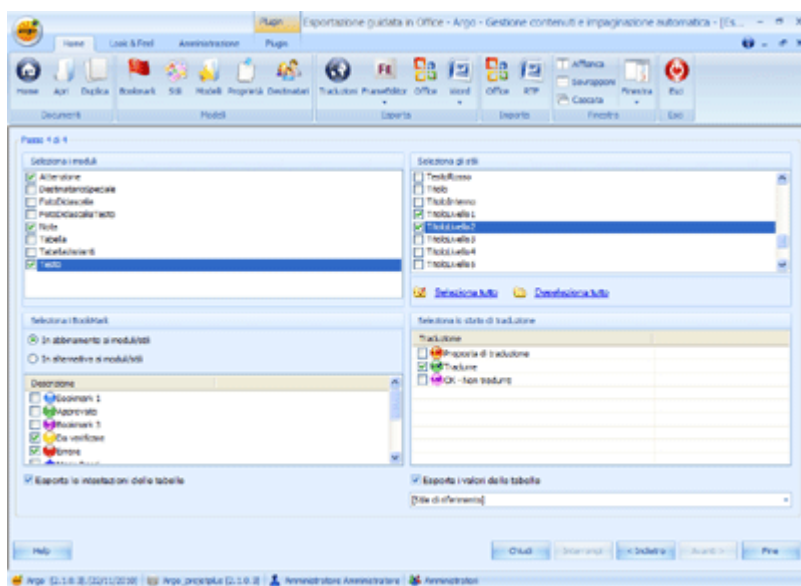
La funzione di esportazione è **parametrica** e permette di definire:

- ❖ Documento, revisione e livelli da esportare
- ❖ Lingua da esportare
- ❖ Tipi di contenuto da esportare. Per esempio è possibile esportare solo tabelle, oppure l'insieme formato da note, attenzioni, divieti, ecc.
- ❖ Se applicare uno o più filtri di esportazione basati su destinatari, marcatori, bookmark e flag di traduzione. In questo modo è possibile esportare, per esempio, solo i contenuti "da tradurre" oppure "da rivedere"
- ❖ Se esportare solo le intestazioni o solo i valori o tutti i dati contenuti in tabella. In questo modo è possibile esportare, per esempio, solo codici articolo e prezzi da aggiornare massivamente
- ❖ Nel caso di esportazioni finalizzate alla traduzione, se esportare la lingua di riferimento del documento. Questa funzione è utile per agevolare il traduttore nell'attività di revisione di una traduzione esistente.

I file esportati da Argo CMS sono **leggibili** da Microsoft Word ed Excel, da software di traduzione assistita (CAT Tools, SDL Trados, ecc.) e da qualsiasi editor XML.



Esportazione dei contenuti da Argo con selezione di capitoli, destinatari e proprietà (marcatori)



Esportazione dei contenuti da Argo con selezione di tipi di contenuto, bookmark e flag di traduzione

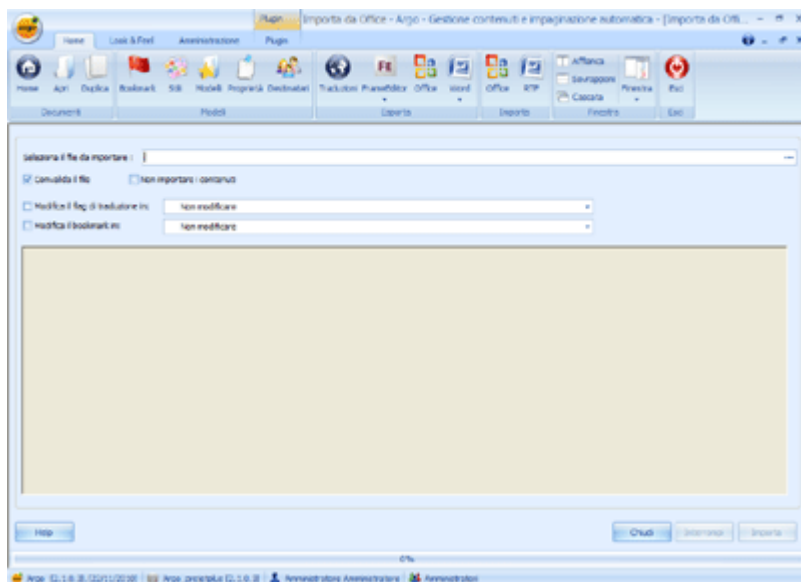
Importazione

La funzione di importazione di Argo CMS **colloca automaticamente nei punti corretti i contenuti importati**.

Questa funzione è particolarmente utile quando si tratta di importare traduzioni in lingue non conosciute.

In fase di importazione è possibile far **modificare** ad Argo CMS lo **status** dei **bookmark** e **flag di traduzione** che contrassegnano i contenuti importati.

Per esempio è possibile modificare lo status del bookmark “da rivedere” in “approvato” oppure quello del flag “da tradurre” in “tradotto”.



Importazione automatica dei contenuti in Argo con validazione del file e modifica dello status di bookmark e flag di traduzione

Multilingua e traduzioni

Lingue supportate

Argo CMS permette di gestire **fino a 50 lingue** e supporta ogni tipo di alfabeto (per esempio latino, cirillico, sinogrammi, ecc.), grazie alla codifica **Unicode** della base dati.

Strumenti per l'editing multilingua

Le **operazioni "strutturali"** che il redattore compie **sulla prima lingua** (per esempio sull'italiano) vengono **replicate automaticamente** da Argo CMS **su tutte le versioni in lingua del manuale**, garantendo la coerenza fra versioni in lingua e originale, e agevolando il flusso delle traduzioni.

Per operazioni "strutturali" intendiamo, per esempio:

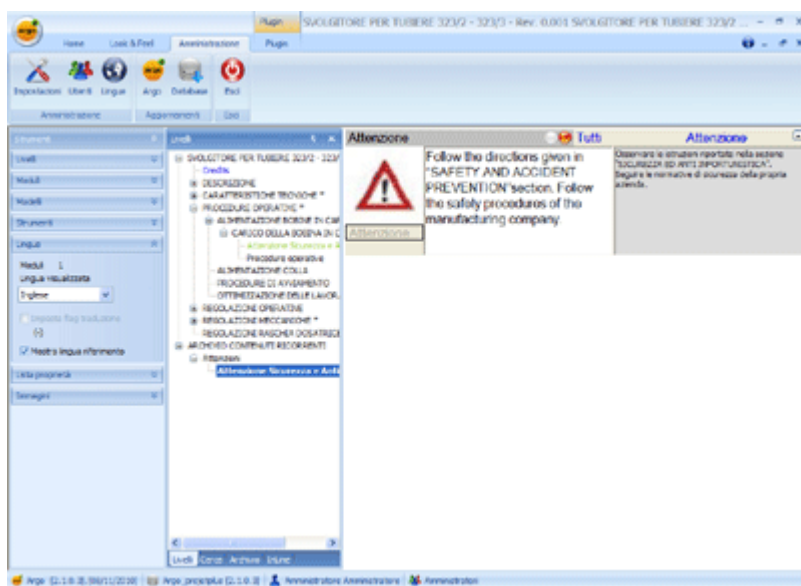
- ❖ La modifica del sommario del documento, ovvero l'inserimento, la cancellazione o lo spostamento di capitoli e sottocapitoli
- ❖ L'inserimento, la cancellazione o lo spostamento di moduli contenutistici: per esempio l'aggiunta di una tabella di dati dimensionali, la cancellazione di un'avvertenza, ecc.
- ❖ L'associazione di pittogrammi a determinati contenuti (note, attenzioni, pericoli, divieti, norme di comportamento, informazioni per singoli destinatari...)
- ❖ L'inserimento di immagini e disegni tecnici.

Traduzioni in Argo CMS, in Office o con CAT Tools

Il traduttore può effettuare la traduzione:

- ❖ Dall'interfaccia di Argo CMS
- ❖ Mediante esportazione e importazione di file in formato XML compatibile con
 - Microsoft Office 2003/2007
 - Software di traduzione assistita (CAT Tools, SDL Trados...)
 - Software di editing XML.

Nel caso di traduzioni realizzare con strumenti esterni, la procedura di importazione in Argo CMS gestisce la collocazione automatica e corretta dei contenuti tradotti, sia nel caso di traduzioni integrali che parziali del manuale.



Traduzione da interfaccia di Argo con affiancamento automatico dei contenuti nella lingua di riferimento e in quella da tradurre

Strumenti per la gestione del flusso di traduzione

In Argo CMS il redattore dispone di strumenti per gestire efficacemente il flusso di traduzione nel caso di documenti:

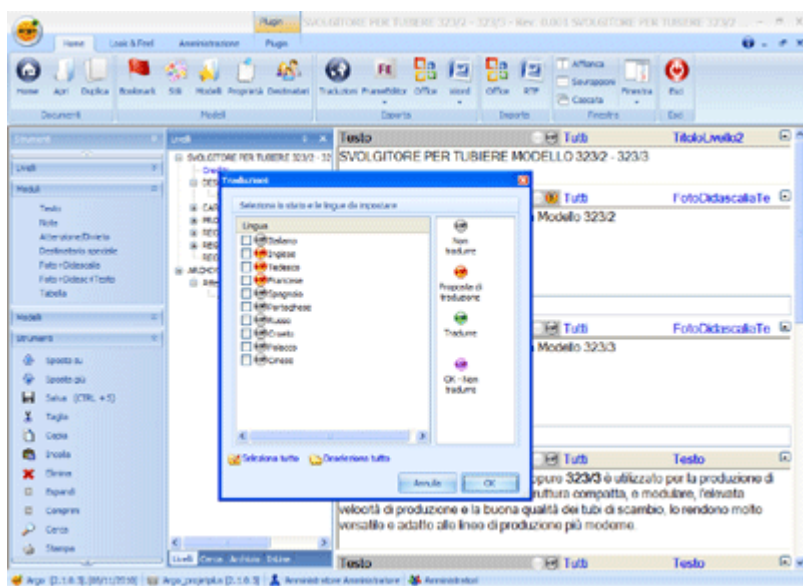
- ❖ Da tradurre integralmente
- ❖ Da tradurre parzialmente o in fasi successive, in base allo stato di avanzamento della redazione del documento nella lingua di riferimento
- ❖ Da rivedere in base alle modifiche introdotte nella lingua di riferimento.

Per quanto riguarda i contenuti “da tradurre” o “da rivedere”, il redattore li può **marcare** in modo manuale o automatico con un apposito **flag**.

In entrambi i casi al traduttore vengono segnalati solo i contenuti che vanno tradotti o la cui traduzione va rivista in base alle modifiche subite dal contenuto nella lingua di riferimento.

I flag di traduzione sono ricercabili attraverso il **motore di ricerca** (se il traduttore traduce in Argo CMS) o utilizzabili come **filtro di esportazione / importazione selettiva** dei contenuti (se il traduttore traduce utilizzando propri programmi, quali MS Office o software di traduzione assistita).

Sia all'interno di Argo CMS che in fase di importazione automatica delle traduzioni, il traduttore o il redattore possono poi **modificare lo stato di traduzione** dei contenuti, passando per esempio da “da tradurre” a “tradotto”.



Flag di traduzione per evidenziare i contenuti da tradurre o la cui traduzione va rivista

Varianti di contenuto (content variant management)

I documenti tecnici (manuali, istruzioni d'uso, cataloghi, schede...) complessi sono spesso soggetti a **varianti**, che riguardano per esempio **modelli** o **configurazioni** di un macchinario, **destinatari** (installatore, operatore, manutentore...), **lingue**, **mercati**, **eventi**, ecc.

Argo CMS dispone di funzioni di **marcatura dei contenuti** e di **auto-composizione della variante** di un documento. Nello specifico si tratta di funzioni che permettono di:

- ❖ **Gestire le proprietà** atte a marcare i contenuti in base al target cui si riferiscono. Le proprietà possono essere relative per esempio a:
 - **Destinatario**

Le direttive in materia di redazione della documentazione tecnica suggeriscono di realizzare manuali targettizzati per tipologia di destinatario (es. installatore, manutentore meccanico, manutentore elettrico, operatore, ecc.).

Argo CMS permette di gestire marcatori relativi ai destinatari del documento e di utilizzare questo parametro come filtro per l'esportazione dei contenuti in fase di pubblicazione.

Inoltre, creando un destinatario "Redattore" o "Revisore" è possibile gestire in Argo CMS note riservate al team di redazione, per facilitare le attività di editing collaborativo o di revisione. Si tratta di un profilo escluso poi dall'esportazione selettiva dei contenuti nella fase finale di pubblicazione del manuale
 - **Modello del macchinario o codice della distinta base (BOM - Bill of Material)**

Per ottimizzare la gestione dei contenuti e delle traduzioni, ogni manuale può contenere sia contenuti relativi a tutti i modelli di un macchinario, sia contenuti specifici per un determinato modello o per un insieme di codici della distinta base.

Argo CMS permette di definire manualmente i modelli di un macchinario o di importare i codici dalla distinta base, esportati eventualmente dal sistema informativo aziendale.

Il redattore può utilizzare queste proprietà per marcare i contenuti specifici.

In fase di pubblicazione del documento, l'associazione contenuto-modello (o codice) viene utilizzata per configurare e comporre automaticamente manuali contenenti parti specifiche relative a uno o più modelli (o codici)
 - **Campo di impiego del contenuto**
 - **Mercato**

Argo CMS permette di gestire proprietà relative ai mercati di destinazione del macchinario e quindi della documentazione.

In questo modo il redattore può marcare ed esportare selettivamente, per esempio, contenuti specifici per il "Mercato USA", il "Mercato europeo", ecc.
 - **Evento**

In particolare nel contesto dei cataloghi tecnici (di prodotti, ricambi, accessori, ecc.) può essere opportuno gestire proprietà che permettano di identificare i prodotti "Novità", "Per la fiera ABC", ecc.

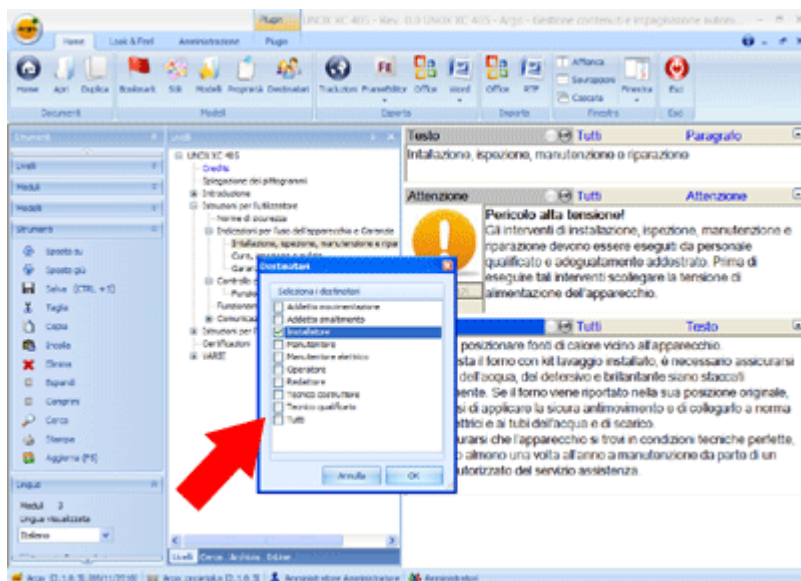
Le proprietà sono utilizzabili per l'esportazione selettiva dei contenuti
 - **Lingua**
 - **Medium e format editoriale**

Argo CMS permette di gestire proprietà relative al medium e al format editoriale in cui includere un

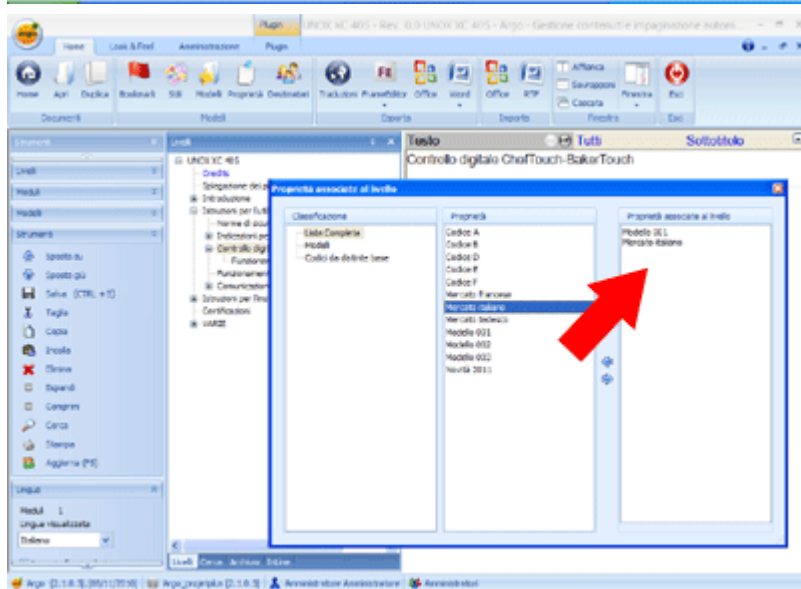
determinato contenuto. Esempi di questo tipo di marcatori possono essere proprietà del tipo: “carta”, “web”, “manuale online”, “guida rapida online”, “manuale delle procedure”, ecc. Un video, per esempio, potrebbe essere marcato con le proprietà “web” e “guida rapida online” per essere incluso nel medium / format editoriale specificati.

➤ Altre proprietà da definire in base alle esigenze

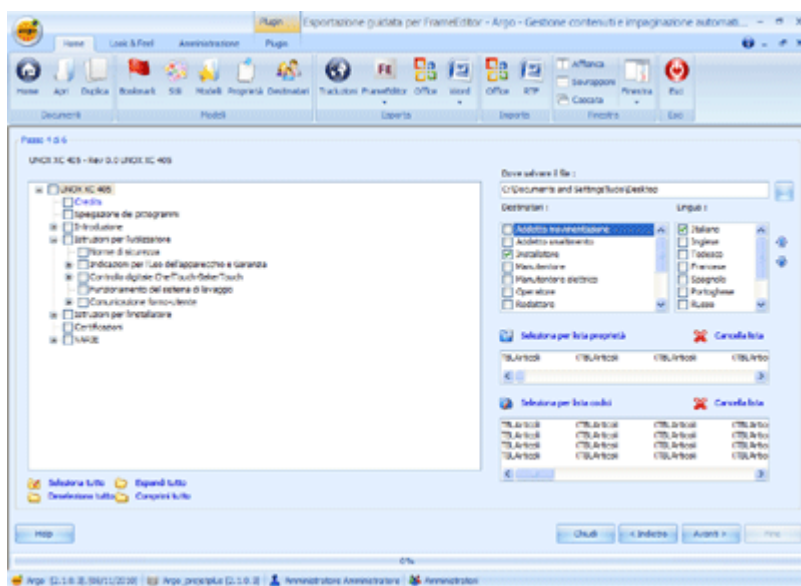
- ❖ **Marcare opportunamente i contenuti**
- ❖ **Filtrare i contenuti** in base a uno o più marcatori (proprietà), ottenendo la **configurazione e composizione automatica della variante** del documento.



Marcatura di un contenuto in base al suo destinatario



Marcatura di un contenuto per esempio in base al modello e al mercato di destinazione



Auto-configurazione e auto-composizione della variante del documento in base alle proprietà (marcatori) selezionati

Configuratore automatico di manuali

Argo permette di gestire **contenuti comuni a più manuali specifici** e di **marcare** ogni contenuto comune, specificando a quali **ambiti** il contenuto si riferisca.

Per “**ambiti**” intendiamo codici della distinta base (BOM – Bill of materials), nomi di famiglie o modelli di prodotto, concetti legati al mercato o al destinatario del prodotto oppure al suo ambito di utilizzo, ecc.

Di norma i **manuali specifici** sono composti da riprese di contenuti comuni pertinenti al macchinario descritto dal manuale e da inserimenti di contenuti specifici relativi al macchinario.

Il Configuratore automatizza la creazione della versione base del manuale specifico, sfruttando le **proprietà (marcatori)** per **riprendere in modo automatico solo i contenuti comuni pertinenti al macchinario specifico** descritto dal manuale.

Alla versione base del manuale specifico (auto-configurata), è poi possibile aggiungere a mano i contenuti specifici relativi al macchinario descritto dal manuale.

Vantaggi del Configuratore

La creazione della versione base del manuale specifico è:

- ❖ Istantanea
- ❖ Corretta
- ❖ Indipendente dalle conoscenze e competenze del redattore
- ❖ I contenuti comuni inseriti nel manuale specifico mantengono il collegamento con l'originale
 - Le modifiche all'originale si propagano in modo automatico ai manuali specifici ai quali l'originale è collegato. Questo riguarda anche l'inserimento o l'aggiornamento di traduzioni
- ❖ Se nel manuale specifico i contenuti comuni dovranno essere modificati, Argo permette di inserirli scollegandoli dall'originale
 - Il redattore può basare la redazione del manuale specifico sui contenuti inseriti come “copia” (anziché come “collegamento”), variandoli all'occorrenza
- ❖ Nel manuale specifico, il redattore può integrare a mano i contenuti comuni auto-configurati con contenuti specifici relativi al macchinario descritto dal manuale.

Tutorial importazione da WordGestione di cataloghi di prodotti, ricambi e accessori

Oltre a manuali e istruzioni d'uso, Argo CMS permette di gestire i contenuti relativi a **cataloghi** (di prodotti, ricambi, accessori...), nonché **schede** (tecniche, di sicurezza, da allegare a offerte...).

Nell'ambito della cataloghistica tecnica i **punti di forza** di Argo CMS sono:

- ❖ **Classificazione merceologica** dei prodotti
- ❖ Possibilità di **associare un prodotto a più classi** merceologiche
- ❖ Gestione delle **varianti di prodotto** (per esempio dei vari numeri in cui è disponibile un determinato modello di calzatura di sicurezza...)
- ❖ Possibilità di realizzare **modelli (template)** che consentono un **editing guidato** dei contenuti
- ❖ Possibilità di **marcare** i contenuti in base a mercati, eventi, novità, ecc., per poter realizzare facilmente **pubblicazioni targettizzate**
- ❖ Integrazione con applicazioni per l'**impaginazione automatica** di **cataloghi prodotto** in formato Adobe FrameMaker / InDesign e di **schede** in formato MS Word, Adobe FrameMaker / InDesign
- ❖ Integrazione con applicazioni per la gestione di **cataloghi prodotto web** e siti di **e-commerce**.

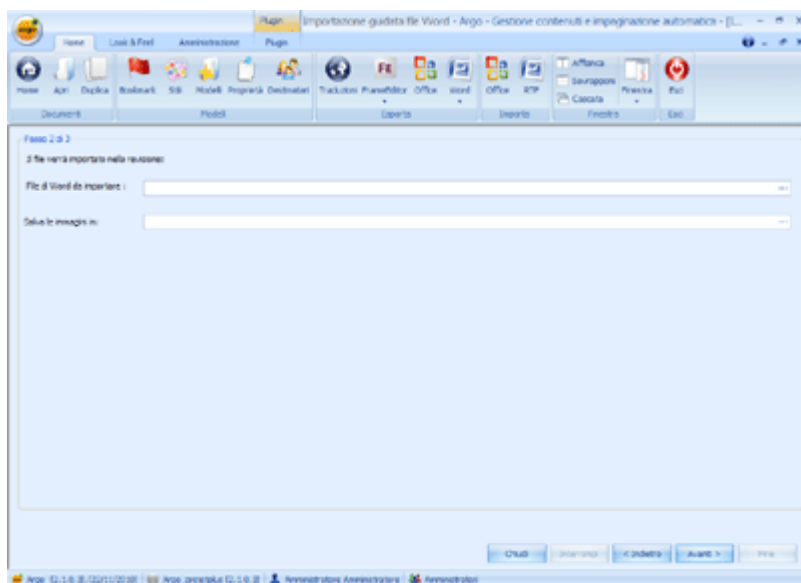
Recupero di documenti Word

Importazione di contenuti da documenti in formato .rtf, .doc, .docx

Argo CMS dispone di una funzione che permette di **recuperare** e importare testi, **immagini e tabelle contenuti** in un documento di Microsoft **Word**, in formato **.rtf**, **.doc** o **.docx**.

I contenuti possono essere importati in un **nuovo documento** di Argo CMS oppure accodati a un **documento esistente**.

In fase di importazione Argo CMS **estrae** dal documento di Word le **immagini** in formato originale e le salva in una cartella liberamente definibile, nominandole automaticamente in modo progressivo.



Interfaccia per la selezione del file di Word da importare in Argo e della cartella in cui salvare le immagini estratte dal file di Word

Recupero di contenuti non importati

I contenuti non importabili – per esempio i pittogrammi associati a note, attenzioni, pericoli e divieti – possono essere inseriti successivamente a mano in Argo CMS, mediante drag&drop e/o operazioni massive.

Pubblicazioni multicanale da Argo CMS

Argo CMS supporta la **pubblicazione multicanale (cross media publishing)** della documentazione tecnica e di prodotto, e la realizzazione di vari tipi di format editoriali (manuali, guide rapide e tutorial, cataloghi, schede, listini, ecc.), per esempio:

- ❖ Impaginazione automatica di pubblicazioni in formato Adobe InDesign/FrameMaker e Microsoft Word, destinate alla stampa o alla fruizione a video (PDF o flip-book)
- ❖ Pubblicazione online di documentazione tecnica, fruibile anche mediante dispositivi mobili
- ❖ Pubblicazione di cataloghi web e alimentazione di sistemi di e-commerce, dedicati alla vendita di prodotti, ricambi, accessori e servizi.

Selezione dei contenuti da pubblicare

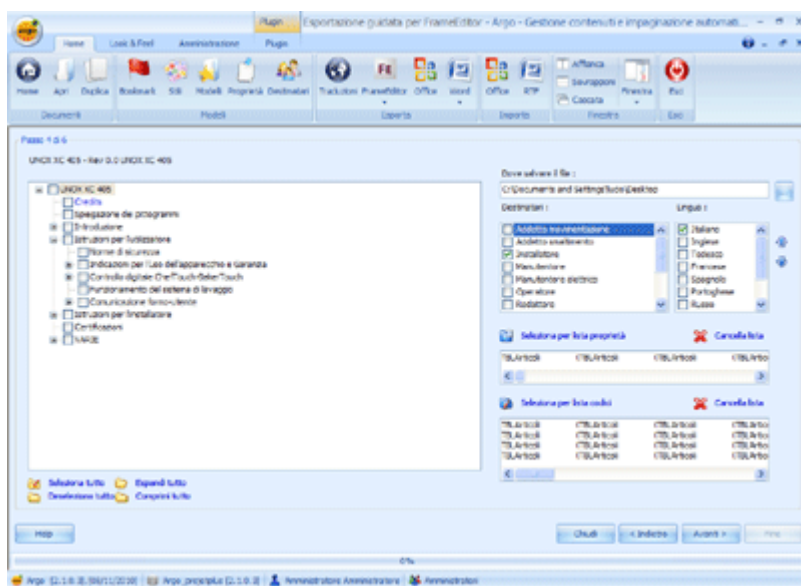
Le funzioni di esportazione dei contenuti da pubblicare sono guidate da cosiddetti file di **configurazione di export**.

I file sono realizzabili in modo autonomo dal redattore, registrando e salvando la procedura di esportazione relativa a un determinato manuale.

Il file di configurazione di export è utile, perché permette di rendere automaticamente replicabili procedure di esportazione anche complesse, ottenendo così la certezza del risultato finale (cioè del fatto che la configurazione / composizione della pubblicazione sia corretta e ripetibile nel tempo).

La funzione di **esportazione** dei contenuti da pubblicare è **parametrica** e permette di definire:

- ❖ **Documento, revisione** e livelli (cioè voci del sommario del documento, ovvero **capitoli**) da esportare. È possibile esportare contenuti presenti in più documenti (per esempio parti comuni e parti specifiche), indicando la sequenza di impaginazione
- ❖ **Lingua** o lingue da esportare
- ❖ Se applicare uno o più **filtri di esportazione** basati su **destinatari** e **marcatori** (es. modelli di un macchinario, codici della distinta base, campo di impiego, mercati, eventi, novità, medium e format editoriale, ecc.). In questo modo è possibile realizzare facilmente manuali per un determinato destinatario (selezionando per esempio il destinatario "Installatore") oppure auto-configurare il manuale per un determinato modello di macchina (selezionando il marcatore "Modello 1").



Selezione dei contenuti da esportare in base a documento, revisione, capitoli, lingue, destinatari e proprietà (marcatori) di vario tipo

Impaginazione automatica

A partire da **Argo CMS** è possibile impaginare in automatico vari tipi di pubblicazione (format editoriali) destinati a essere stampati su carta oppure a essere consultati a video in formato PDF o flip-book: **manuali** (guide, tutorial), **cataloghi** (cataloghi prodotto, cataloghi di ricambi e accessori, cataloghi di servizi, ecc.), **listini**, **schede** (schede tecniche, schede di sicurezza, ecc.), **offerte**, **documentazione tecnica** e di **prodotto** in generale.

L'impaginazione automatica può essere in formato Microsoft Word oppure Adobe InDesign o FrameMaker.

Impaginazione automatica in Microsoft Word

La funzione permette di **impaginare automaticamente** documentazione tecnica in formato **Microsoft Word**, formattando automaticamente i contenuti in base agli stili di paragrafo e di tabella presenti nel modello di MS Word liberamente gestibile da parte del redattore.

La formattazione automatica delle tabelle è supportata pienamente solo a partire dalla versione 2007 di MS Word.

In fase di impaginazione Argo CMS:

- ❖ Numera le figure
- ❖ Genera sommario, indice delle figure e delle tabelle
- ❖ Risolve riferimenti incrociati a paragrafi e figure
- ❖ Inserisce nel flusso di testo eventuali immagini in-line e contenuti in-line
- ❖ Inserisce link a eventuali file esterni (allegati, video, ecc.), presenti offline oppure online
- ❖ Include eventuali file esterni in formato MS Word, per esempio copertina e retro del manuale
- ❖ Il file di MS Word può essere modificato manualmente e salvato in formato PDF.

Impaginazione automatica in Adobe InDesign / FrameMaker con FrameEditor

Rispetto all'impaginazione in MS Word, quella in Adobe InDesign/FrameMaker mediante il software di impaginazione automatica FrameEditor è consigliabile quando:

- ❖ La pubblicazione prevede logiche di impaginazione complesse
- ❖ L'uscita comprende un numero rilevante di pagine
- ❖ È richiesta l'impaginazione automatica di dati variabili (es. nome del macchinario, versione del manuale, data, lingua, autore, ecc.) nell'intestazione e nel piè di pagina
- ❖ È richiesto il ridimensionamento automatico delle immagini in base ai riquadri di destinazione
- ❖ È richiesto il supporto per immagini EPS
- ❖ È richiesta la stampa tipografica del manuale.

Documentazione tecnica online

Per lo studio sistematico di un manuale l'utente continuerà probabilmente a preferire il supporto cartaceo o la versione PDF / flip-book / e-reader del documento, ma vi sono **tipologie di documentazione tecnica e contesti di fruizione** per i quali è opportuno supportare format editoriali accessibili **online** e via **mobile**. Ecco alcuni esempi:

❖ **Apprendimento di sequenze operative specifiche**

- *Strumenti:* **guide rapide, tutorial** tematici **audio e video**, animazioni, gallerie di immagini con didascalia, ecc.
- *Obiettivi:* apprendere con immediatezza sequenze operative specifiche
- *Vantaggi:* mettere subito in pratica sul macchinario quanto appreso

❖ **Consultazione rapida**

- *Strumenti:* guide rapide, tutorial tematici, **schede** tecniche e di sicurezza, istruzioni per la cura/manutenzione del prodotto, ecc.
- *Obiettivi:* disporre di format editoriali agili in fase di utilizzo del macchinario
- *Vantaggi:* interrogabilità tramite motore di ricerca interno

❖ **Soluzione di problemi**

- *Strumenti:* **FAQ** (Frequently Asked Questions), **forum** e **knowledge base**, ecc.
- *Obiettivi:* interrogare il patrimonio informativo aziendale e dialogare con l'azienda e altri utenti per risolvere i problemi in tempi rapidi
- *Vantaggi:* strumenti online, collaborativi e interrogabilità tramite motore di ricerca interno

❖ **Contenuti personalizzati**

- *Strumenti:* strumenti di profilazione
- *Obiettivi:* accedere solo a contenuti pertinenti in base al profilo dell'utente o al tipo di macchinario utilizzato
- *Vantaggi:* minimizzazione dello sforzo cognitivo.

I **vantaggi** della documentazione tecnica online e mobile sono così riassumibili:

- ❖ Riduzione di tempi e costi di pubblicazione
- ❖ Aggiornabilità dei contenuti in tempo reale e a partire da una fonte univoca
- ❖ Controllo sulla versione ufficiale di ogni documento grazie alla centralizzazione delle procedure di pubblicazione e fruizione
- ❖ Approccio "self-care"
 - L'utente opera in modo autonomo e indipendente dagli orari di apertura dell'azienda
 - Cresce la soddisfazione dell'utente e diminuisce il carico per l'azienda
- ❖ Raccolta del feedback degli utenti
 - Strumenti di community e di rilevazione statistica dell'uso della documentazione
 - Informazioni utili per migliorare la qualità dei macchinari, del servizio, della documentazione, ecc., e per arricchire nel tempo la knowledge base aziendale.

A partire da **Argo CMS** è possibile realizzare in vario modo **documentazione tecnica** da rendere disponibile **online** e attraverso il **mobile**.



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)
Tel.: +39 045 6152381
Web: www.keanet.it | E-mail: info@keanet.it

Argo to HTML5 Converter

Grazie al plugin di Argo CMS **Argo to HTML5 Converter** è possibile realizzare Help Online e User Assistance da pubblicare online e/o a bordo macchina.

La documentazione tecnica in formato HTML5 può essere arricchita con **video**, **file allegati** e **link** a risorse esterne.

Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke

Attraverso moduli sviluppati da Kea, **Argo CMS** è integrabile con il sistema di **Web Content Management** open source in ambiente Microsoft DotNetNuke – DNN (<https://www.dnnsoftware.com/>).

A partire da Argo CMS è quindi possibile pubblicare dinamicamente online **manuali**, **guide rapide**, **tutorial** audio-video e documentazione tecnica in genere, nonché gestire **FAQ** (Frequently Asked Questions), **forum** e **knowledge base**, ecc.

Integrazione con altre applicazioni web

Grazie allo sviluppo di **web services** dedicati, alle funzioni di **esportazione** in formato **XML** native di Argo CMS oppure a **plug-in** di esportazione sviluppati **a progetto** da Kea, **Argo CMS** può essere utilizzato per alimentare anche **altre applicazioni web** e **app** dedicate alla pubblicazione online di documentazione tecnica.



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)

Tel.: +39 045 6152381

Web: www.keanet.it | E-mail: info@keanet.it

Cataloghi web ed e-commerce

A partire da **Argo CMS** è possibile alimentare in modo dinamico **cataloghi web** e sistemi di **e-commerce** dedicati alla vendita di **prodotti**, **ricambi**, **accessori** e **servizi**.

Integrazione con il sistema di Web Content Management DotNetNuke

Attraverso moduli sviluppati da Kea, **Argo CMS** è integrabile con il sistema di **Web Content Management** open source in ambiente Microsoft DotNetNuke – DNN (<https://www.dnnsoftware.com/>).

A partire da Argo CMS è quindi possibile alimentare in modo dinamico il **catalogo web** e il sistema di **e-commerce**.

I moduli di e-shop sviluppati da Kea per DNN sono particolarmente indicati, quando si tratta di vendere un **numero elevato** di **prodotti complessi**, in particolare nel contesto **business-to-business** (B2B).

Integrazione con altri sistemi

Grazie allo sviluppo di **web services** dedicati, alle funzioni di **esportazione** in formato **XML** native di Argo CMS oppure a **plug-in** di esportazione sviluppati **a progetto** da Kea, **Argo CMS** può essere utilizzato per alimentare anche **altre applicazioni web** e **app** finalizzate alla gestione di cataloghi prodotto web e di sistemi di e-commerce (e-shop).

Gestione di altri tipi di documentazione con Argo CMS

Dall'esperienza pratica emerge che **Argo CMS** può essere utilizzato per gestire i contenuti destinati anche ad altri prodotti editoriali dell'azienda, quali - per esempio - **offerte**, documentazione per la gestione del **sistema qualità, cataloghi di servizi**, ecc.

Anche allontanandosi dai contesti classici di utilizzo di Argo (manuali, cataloghi di prodotti, ricambi e accessori, schede prodotto, schede tecniche, schede di sicurezza, listini, ecc.) i vantaggi **della gestione strutturata dei contenuti sono sensibili**:

- ❖ A partire da contenuti comuni, marcature ed eventuali note relative al "campo di impiego" dei contenuti, Argo può mettere a disposizione dei team di redazione pubblicazioni auto-configurate e auto-composte, riducendo i tempi di redazione e di verifica, garantendo l'impiego di contenuti corretti, agevolando il lavoro collaborativo del team e riducendo i costi di eventuali traduzioni, grazie anche alla gestione multilingue dei contenuti comuni (oltre che di quelli specifici)
- ❖ A partire da una fonte unica Argo può alimentare sistemi di impaginazione automatica su carta / PDF, sistemi di web content management (per la pubblicazione online di documentazione tecnica), knowledge base, piattaforme di e-commerce per la vendita di prodotti, ricambi e servizi, app
- ❖ I tempi di impaginazione su carta / PDF si riducono e lo stesso contenuto presente in Argo può corrispondere sull'impaginato a forme di presentazione molto diverse fra loro, per esempio per rispettare gli standard grafici e visuali di clienti e altri interlocutori dell'azienda
- ❖ Utilizzare un unico software realizzare vari prodotti editoriali permette di ottimizzare gli investimenti necessari per l'acquisto del sistema, per la formazione, nonché per il popolamento e per il setup primario della piattaforma.

Strumenti per la configurazione e personalizzazione di Argo

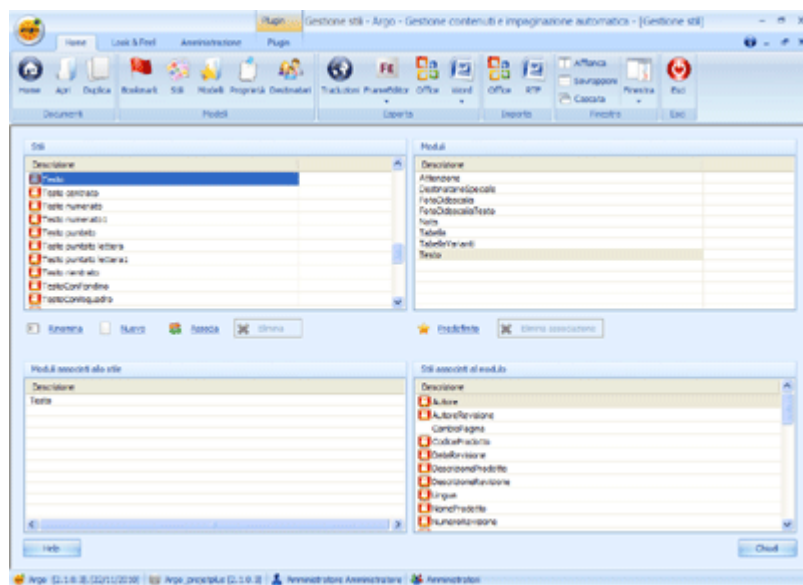
L'amministratore dispone di numerosi strumenti che permettono di **configurare** e **personalizzare** la licenza di Argo CMS per adattarla allo specifico contesto di utilizzo.

“Stili” per la gestione dei vari tipi di contenuto

Gli stili corrispondono a campi del database di Argo CMS, ovvero a **tipi di contenuto gestibili** (es. titoli di livello 1, 2, 3, ecc., testi, elenchi puntati, elenchi numerati, immagini con didascalia, tabelle, note, attenzioni, divieti, sequenze di montaggio, ecc.).

Gli stili sono **liberamente gestibili** da parte dell'amministratore e possono essere soggetti ad **autorizzazione**: è per esempio possibile autorizzare l'ufficio tecnico a gestire i contenuti di sua pertinenza (es. disegni tecnici, tabelle dimensionali, sequenze di montaggio, ecc.), negando all'ufficio marketing la facoltà di modificarli; all'ufficio marketing sarà riservata invece la gestione delle informazioni di tipo commerciale, preclusa all'ufficio tecnico

Alle applicazioni di publishing (es. MS Word, Adobe FrameMaker / InDesign, applicazioni web, ecc.) gli stili indicano la funzione logica e grafica dei contenuti all'interno del documento, permettendo la corretta visualizzazione e formattazione dei contenuti.

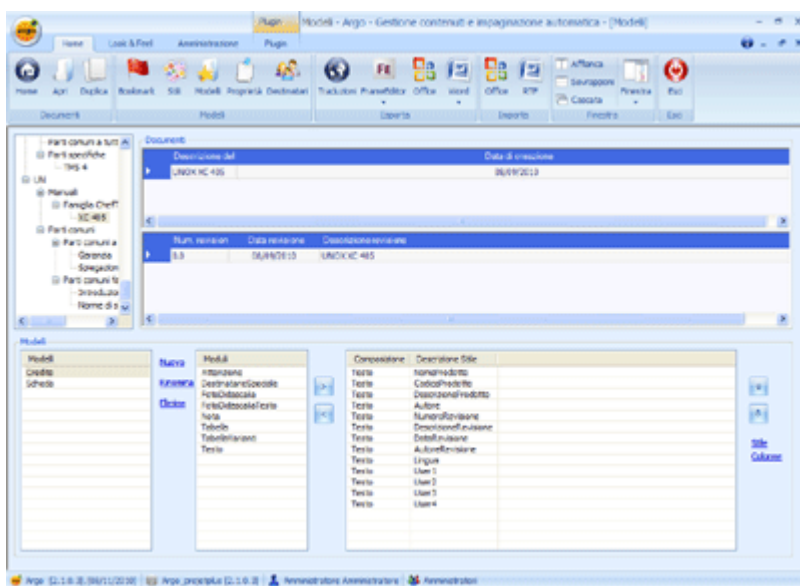


Interfaccia per la gestione dei vari tipi di contenuto (stili)

“Modelli” per realizzare template e guidare l'editing

In alcuni casi l'amministratore può voler mettere a disposizione dei redattori **insiemi predefiniti di stili** (template), in particolare per gestire **contenuti a struttura fissa**, per esempio schede prodotto, schede di ricambi e accessori, credits, schede dedicate alle sequenze di montaggio, ecc.

Argo CMS permette all'amministratore di definire liberamente insiemi di stili, denominati Modelli, e di metterli a disposizione del redattore all'interno di un determinato documento. In questo modo il redattore dispone di uno strumento di **editing guidato**.



Interfaccia per la gestione dei modelli (template).

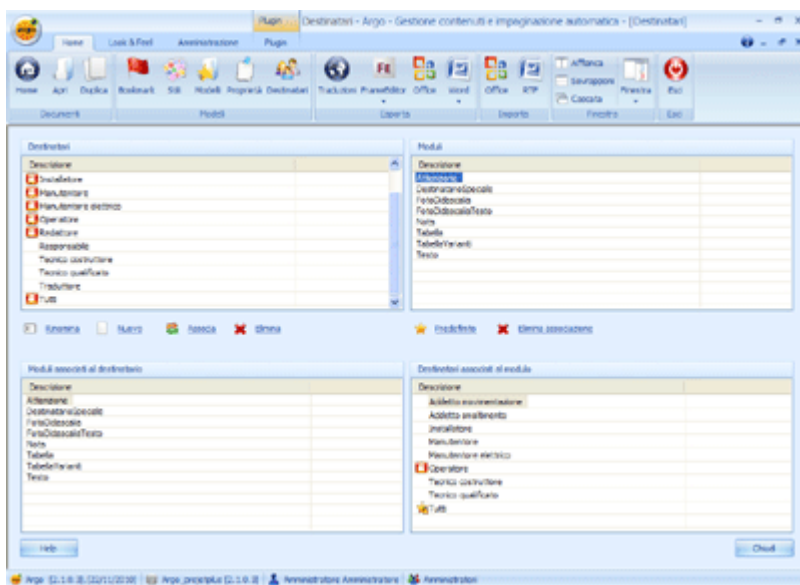
Nell'esempio il modello per la gestione dei Credits di un manuale

“Destinatari” della documentazione tecnica

Le direttive in materia di redazione della documentazione tecnica suggeriscono di realizzare **manuali personalizzati per tipologia di destinatario** (es. installatore, manutentore meccanico, manutentore elettrico, operatore, ecc.).

Argo CMS permette all'amministratore di definire liberamente i **destinatari** della documentazione tecnica. I destinatari definiti dall'amministratore possono essere utilizzati dai redattori **per marcare i contenuti** e **per esportarli selettivamente** in fase di pubblicazione del documento.

In questo modo è possibile realizzare facilmente manuali per un determinato destinatario, per esempio per il destinatario “Installatore” oppure per il destinatario “Revisore” per facilitare le attività di editing collaborativo o di revisione).



Interfaccia per la gestione dei destinatari della documentazione tecnica

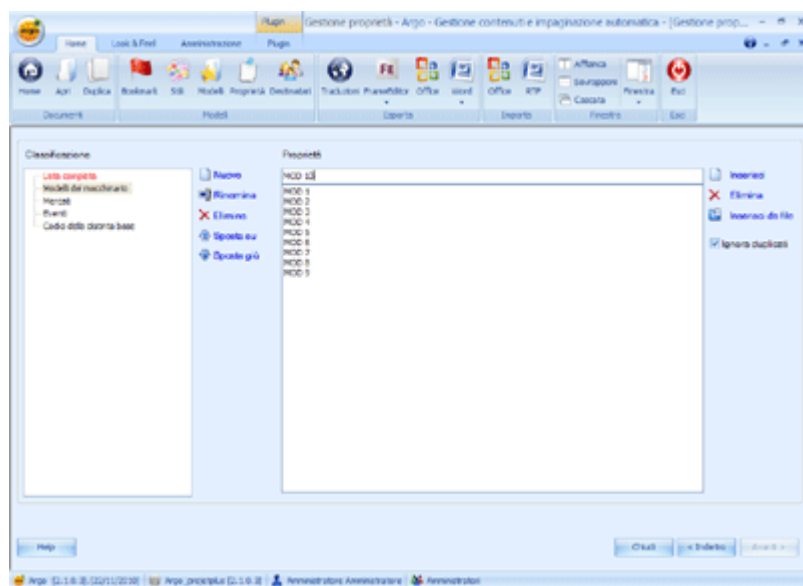
“Proprietà” per la marcatura dei contenuti e l’auto-configurazione / auto-composizione dei documenti

L’amministratore può definire liberamente qualsiasi tipo di **proprietà (marcatore)**. I tipi di marcatore possono essere, **per esempio**:

- ❖ I modelli di un macchinario
- ❖ L’insieme dei codici di una distinta base
- ❖ I mercati in cui opera l’azienda
- ❖ Gli eventi a cui l’azienda partecipa
- ❖ Le novità di prodotto proposte
- ❖ Le lingue in cui è disponibile un documento, ecc.

Il marcatori definiti dall’amministratore possono essere utilizzati dai redattori per **marcare i contenuti** e per **esportarli selettivamente** in fase di pubblicazione del documento

In questo modo è possibile **auto-configurare / auto-comporre un manuale** per un determinato modello di macchina (selezionando il marcatore “Modello 1”), una raccolta di schede dei ricambi “Novità 2011”, una manuale che comprenda i contenuti specifici per la vendita sul “Mercato USA” del macchinario, ecc.



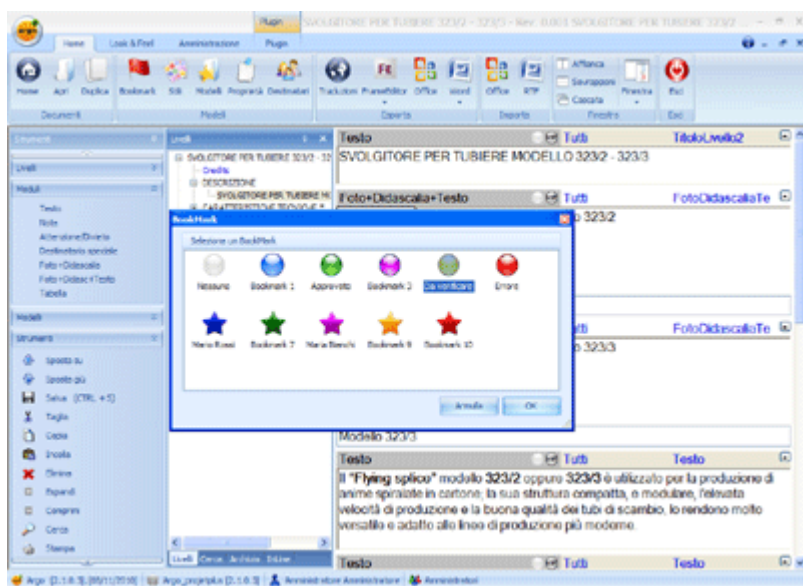
Interfaccia per la gestione delle proprietà con cui marcare i contenuti di un manuale

“Bookmark” per la gestione del flusso di lavoro

L’amministratore può definire liberamente i **bookmark** utili nella gestione del **flusso di redazione** e di **revisione** dei contenuti.

I bookmark definiti dall’amministratore sono utilizzabili dai redattori per contrassegnare i contenuti, segnalando per esempio ai componenti del gruppo di lavoro che un contenuto è “errato”, “da rivedere”, “approvato” oppure che è stato redatto, rivisto o approvato da un determinato utente.

I bookmark sono **ricercabili** attraverso il motore di ricerca di Argo CMS e utilizzabili come **filtro di esportazione e importazione selettiva** dei contenuti.



Caratteristiche tecniche di Argo

Caratteristiche generali

Argo CMS è un sistema di gestione dei contenuti client/server, **multipostazione** e **multiutente**, che permette di gestire sia **documentazione tecnica** (manuali, istruzioni d'uso, schede, ecc.) che **cataloghi** (di prodotti, ricambi, accessori, listini, ecc.).

Sistema di database management

Argo CMS è basato sul sistema di database management **Microsoft SQL Server** versione 2008 R2 o superiore. MS SQL Server è disponibile anche nella versione gratuita Express.

Il sistema richiede l'installazione del software gratuito **Microsoft .NET Framework 4.5.2**.

Sistemi operativi supportati

Argo CMS funziona con i seguenti **sistemi operativi**:

- ❖ Server
 - Windows Server 2008 SP2
 - Windows Server 2008 R2 SP1
 - Windows Server 2012
 - Windows Server 2012 R2
- ❖ Client
 - Windows Vista SP2
 - Windows 7 SP1
 - Windows 8
 - Windows 8.1
 - Mac biprocessore
 - Mac non biprocessore. In questo caso è necessario allestire una postazione Microsoft TerminalServer, o altro sistema di desktop remoto, su cui installare il server e il client di Argo CMS e a cui i Mac possano accedere da remoto previa installazione dell'emulatore gratuito di MS TerminalServer per Mac.

Argo CMS non è compatibile con Windows XP e con Windows Server 2003.

Lavorare in rete locale o da remoto

Il client di Argo CMS può operare:

- ❖ All'interno della rete locale
- ❖ Da remoto via protocollo TCP/IP (in questo caso il sistema di database management e il server vanno configurati in modo tale da accettare le connessioni remote)
- ❖ Via Microsoft Terminal Server o altro sistema di desktop remoto.



Kea s.r.l. | Via Strà, 102 | 37042 Caldiero (VR)

Tel.: +39 045 6152381

Web: www.keanet.it | E-mail: info@keanet.it

Interfaccia utente

L'interfaccia di Argo CMS è:

- ❖ Disponibile in italiano, inglese e tedesco
- ❖ Configurabile dal punto di vista grafico in base agli skin disponibili (per font, combinazioni cromatiche, ecc.).

Aggiornamenti software

Argo CMS è dotato di un **sistema di aggiornamento automatico** denominato LiveUpdate.

Il sistema funziona via internet oppure - nel caso in cui i client non siano collegati a internet - mettendo a disposizione gli aggiornamenti in una cartella predefinita della rete locale.